DAB

PUMP PERFORMANCE

MULTI INOX

BOOSTERSILENT

GB INSTRUCTIONS MANUAL

FR MANUEL D'INSTRUCTIONS

IT MANUALE D'ISTRUZIONI

DE BETRIEBSANLEITUNG

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES

NL INSTRUCTIEHANDLEIDING

FI OHJEKIRJA

PT MANUAL DE INSTRUÇÕES

SE BRUKSANVISNING

RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

CZ INSTRUKČNÍ MANUÁL

SI PRIROČNIK Z NAVODILI

SK NÁVOD NA OBSLUHU

HR PRIRUČNIK S UPUTAMA

RS ME PRIRUČNIK SA UPUSTVIMA

MK ПРИРАЧНИК СО ИНСТРУКЦИИ

HU KEZELÉSI ÚTMUTATÓ

HYDROLYS.FR

DAB
PUMP PERFORMANCE

MULTI INOX

(GB) DECLARATION OF CONFORMITY CE

We, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, declare under our responsibility that the products to which this declaration refers are in conformity with the following directives:

– **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
– **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

and with the following standards:

– **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)**
– **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**

(FR) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, déclarons sous notre responsabilité exclusive que les produits auxquels cette déclaration se réfère sont conformes aux directives suivantes :

– **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
– **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

ainsi qu'aux normes suivantes :

– **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)**
– **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**

(IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Noi, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti ai quali questa dichiarazione si riferisce sono conformi alle seguenti direttive:

– **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
– **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

ed alle seguenti norme:

– **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)**
– **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**

(DE) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, erklären unter unserer ausschließlichen Verantwortlichkeit, dass die Produkte auf die sich diese Erklärung bezieht, den folgenden Richtlinien:

– **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
– **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

sowie den folgenden Normen entsprechen:

– **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)**
– **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**

(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Nosotros, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los productos a los que se refiere esta declaración son conformes con las directivas siguientes:

– **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
– **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

y con las normas siguientes:

– **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)**
– **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**

(NL) EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Wij, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, verklaren uitsluitend voor eigen verantwoordelijkheid dat de producten waarop deze verklaring betrekking heeft, conform de volgende richtlijnen zijn:

– **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
– **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

en conform de volgende normen:

– **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)**
– **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**

(FI) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Me, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, vakuutamme ottaen täyden vastuun, että tuotteet joita tämä vakuutus koskee, ovat seuraavien direktiivien:

– **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
– **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

ja seuraavien standardien mukaisia:

– **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)**
– **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**

(PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Nós, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que os produtos aos quais esta declaração diz respeito, estão em conformidade com as seguintes directivas:

– **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
– **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

e com as seguintes normas:

– **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)**
– **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**

(SE) EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, försäkrar under eget ansvar att produkterna som denna försäkran avser är i överensstämmelse med följande direktiv :

– **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
– **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

och följande standarder:

– **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)**
– **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**

(RU) ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ CE

Мы, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, заявляем под полную нашу ответственность, что изделия к которым относится данное заявление, отвечают требованиям следующих директив:

– **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
– **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

и следующих нормативов:

– **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)**
– **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**

(CZ) ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

My, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, prohlašujema na naši výhradní zodpovědnost, že výrobky na která se toto prohlášení vztahuje, vyhovují následujícím směrnicím:

– **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
– **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

a následujícím normám:

– **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)**
– **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**

(SI) IZJAVA O SKLADNOSTI CE

Mi, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy,** izjavljujemo na našo popolno odgovornost, da proizvodi na katere se ta izjava nanaša, so v skladu s sledečimi navodili :

– **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
– **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

kakor tudi s sledečimi pravili:

– **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)**
– **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**

HYDROLEVER

DAB
PUMP PERFORMANCE

(SK) ES VYHLÁSENIE O ZHODE My, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že výrobky na ktoré sa toto vyhlásenie vzťahuje, vyhovujú nasledujúcim smerniciam: – **2006/95/CE (Low Voltage Directive)** – **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)** a nasledujúcim normám: – **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)** – **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**	**(HR) IZJAVA O SUKLADNOSTI CE** Mi, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, izjavljamo na našu potpunu odgovornost, da proizvodi na koje se ova izjava odnosi, sukladni su sljedečim uputama: – **2006/95/CE (Low Voltage Directive)** – **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)** kao što i sljedečim propisima: – **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)** – **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**
(RS) (ME) IZJAVA O PODUDARANJU CE Mi, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, izjavljamo na našu potpunu odgovornost, da proizvodi na koje se ova izjava poziva, podudaraju se sa sljedečim pravilima : – **2006/95/CE (Low Voltage Directive)** – **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)** kao što i sa sljedečim propisima: – **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)** – **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**	**(MK) ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ СО ЕУ ДИРЕКТИВИ** Ние, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, со наша ексклузивна одговорност изјавуваме дека производите на кои се однесува декларацијата, соодветствуваат со следните директиви: – **2006/95/CE (Low Voltage Directive)** – **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)** и со следните стандарди: – **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)** – **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**
(BG) УДОСТОВЕРЕНИЕ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ЕО Ние, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, под нашата ексклузивна отговорност заявяваме, че изделията за които се отнася настоящото удостоверение, съответстват на следните директиви: – **2006/95/CE (Low Voltage Directive)** – **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)** и на следните норми: – **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)** – **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**	**(HU) EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT** Mi, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a amelyekre a jelen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek az alábbi irányelveknek: – **2006/95/CE (Low Voltage Directive)** – **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)** és a következő normáknak: – **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)** – **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**

Mestrino (PD), 15/02/2010

Francesco Sinico
Technical Director

HYDROLYSER

DAB
PUMP PERFORMANCE

BOOSTERSILENT

(GB) DECLARATION OF CONFORMITY CE

We, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, declare under our responsibility that the products to which this declaration refers are in conformity with the following directives:

- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**
- **97/23/CE (PED Directive)**

and with the following standards:

- **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**

(FR) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, déclarons sous notre responsabilité exclusive que les produits auxquels cette déclaration se réfère sont conformes aux directives suivantes :

- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**
- **97/23/CE (PED Directive)**

ainsi qu'aux normes suivantes :

- **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**

(IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Noi, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti ai quali questa dichiarazione si riferisce sono conformi alle seguenti direttive:

- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**
- **97/23/CE (PED Directive)**

ed alle seguenti norme:

- **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**

(DE) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, erklären unter unserer ausschließlichen Verantwortlichkeit, dass die Produkte auf die sich diese Erklärung bezieht, den folgenden Richtlinien:

- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**
- **97/23/CE (PED Directive)**

sowie den folgenden Normen entsprechen:

- **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**

(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Nosotros, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los productos a los que se refiere esta declaración son conformes con las directivas siguientes:

- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**
- **97/23/CE (PED Directive)**

y con las normas siguientes:

- **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**

(NL) EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Wij, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, verklaren uitsluitend voor eigen verantwoordelijkheid dat de producten waarop deze verklaring betrekking heeft, conform de volgende richtlijnen zijn:

- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**
- **97/23/CE (PED Directive)**

en conform de volgende normen:

- **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**

(FI) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Me, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, vakuutamme ottaen täyden vastuun, että tuotteet joita tämä vakuutus koskee, ovat seuraavien direktiivien:

- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**
- **97/23/CE (PED Directive)**

ja seuraavien standardien mukaisia:

- **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**

(PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Nós, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que os produtos aos quais esta declaração diz respeito, estão em conformidade com as seguintes directivas:

- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**
- **97/23/CE (PED Directive)**

e com as seguintes normas:

- **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**

(SE) EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, försäkrar under eget ansvar att produkterna som denna försäkran avser är i överensstämmelse med följande direktiv :

- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**
- **97/23/CE (PED Directive)**

och följande standarder:

- **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**

(RU) ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ CE

Мы, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, заявляем под полную нашу ответственность, что изделия к которым относится данное заявление, отвечают требованиям следующих директив:

- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**
- **97/23/CE (PED Directive)**

и следующих нормативов:

- **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**

HYDROLYFT

DAB
PUMP PERFORMANCE

(CZ) ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

My, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, prohlašujema na naši výhradní zodpovědnost, že výrobky na která se toto prohlášení vztahuje, vyhovují následujícím směrnicím:

- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**
- **97/23/CE (PED Directive)**

a následujícím normám:

- **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**

(SI) IZJAVA O SKLADNOSTI CE

Mi, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy,** izjavljujemo na našo popolno odgovornost, da proizvodi na katere se ta izjava nanaša, so v skladu s sledečimi navodili :

- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**
- **97/23/CE (PED Directive)**

kakor tudi s sledečimi pravili:

- **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**

(SK) ES VYHLÁSENIE O ZHODE

My, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že výrobky na ktoré sa toto vyhlásenie vzťahuje, vyhovujú nasledujúcim smerniciam:

- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**
- **97/23/CE (PED Directive)**

a nasledujúcim normám:

- **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**

(HR) IZJAVA O SUKLADNOSTI CE

Mi, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, izjavljamo na našu potpunu odgovornost, da proizvodi na koje se ova izjava odnosi, sukladni su sljedečim uputama:

- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**
- **97/23/CE (PED Directive)**

kao što i sljedečim propisima:

- **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**

(RS) (ME) IZJAVA O PODUDARANJU CE

Mi, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, izjavljamo na našu potpunu odgovornost, da proizvodi na koje se ova izjava poziva, podudaraju se sa sljedečim pravilima :

- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**
- **97/23/CE (PED Directive)**

kao što i sa sljedečim propisima:

- **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**

(MK) ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ СО ЕУ ДИРЕКТИВИ

Ние, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, со наша ексклузивна одговорност изјавуваме дека производите на кои се однесува декларацијата, соодветствуваат со следните директиви:

- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**
- **97/23/CE (PED Directive)**

и со следните стандарди:

- **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**

(BG) УДОСТОВЕРЕНИЕ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ЕО

Ние, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, под нашата ексклузивна отговорност заявяваме, че изделията за които се отнася настоящото удостоверение, съответстват на следните директиви:

- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**
- **97/23/CE (PED Directive)**

и на следните норми:

- **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**

(HU) EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Mi, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy**, Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a amelyekre a jelen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek az alábbi irányelveknek:

- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**
- **97/23/CE (PED Directive)**

és a következő normáknak:

- **EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)**

HYDROLYSTER

Mestrino (PD), 15/02/2010

Francesco Sinico
Technical Director

1. MESURES DE SÉCURITÉ

Avant la mise en marche de la pompe, lire attentivement ce livret d'instructions et le conserver pour toute consultation successive.
L'appareil ne doit être utilisé que pour les fonctions pour lesquelles il a été construit.

L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles aient pu bénéficier, à travers l'intervention d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil. Il faut surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. (CEI EN 60335-1 : 08)

Le câble d'alimentation ne doit jamais être utilisé pour transporter ou pour déplacer la pompe. Utiliser toujours la poignée de la pompe.

Quand la pompe est branchée au secteur électrique, éviter tout contact avec l'eau.

Ne jamais déconnecter la fiche de la prise en tirant sur le câble.

Avant toute intervention sur la pompe, toujours débrancher la fiche de la prise de courant.

Durant l'utilisation des pompes, personne ne doit se trouver dans le liquide pompé.

Si le câble d'alimentation est abîmé, il doit être remplacé par le constructeur ou par son service après-vente autorisé, de manière à prévenir le moindre risque.

Protection contre la surcharge
La pompe est munie d'une protection thermique. En cas de surchauffe éventuelle du moteur, la protection intervient en éteignant automatiquement la pompe. Le temps de refroidissement est d'environ 15-20 min puis la pompe se rallume automatiquement. Après l'intervention de la protection thermique, il faut absolument en identifier la cause et l'éliminer. Consulter la section Recherche des Pannes.

2. UTILISATION DES DIFFÉRENTS TYPES DE POMPE

2.1 Pompes de surface auto-amorçantes multicellulaires (MULTI INOX)

Disponibles avec 1, 3, 4, 5 roues. La gamme de produits comprend des pompes avec corps en acier inox ou avec corps en plastique.

- Idéales pour l'approvisionnement en eau dans les applications domestiques et pour les jardins de petites et moyennes dimensions.
- Particulièrement adaptées pour le vidage de petits bassins. Les pompes sont réalisées avec des matériaux résistant au chlore (concentrations normales).
- Adaptées à l'irrigation avec puisage de l'eau dans un réservoir de collecte

2.2 Suppresseurs avec électronique intégrée (BOOSTERSILENT)

Caractérisés par un fonctionnement extrêmement silencieux grâce à leur technique de construction particulière, disponibles avec 3, 4, 5 roues.

- Munis de dispositif électronique de sécurité qui prévient le fonctionnement à sec de la pompe.
- Adaptés à l'irrigation de jardins et terrains et pour l'approvisionnement en eau de type domestique.
- Caractérisés par une pression et un débit constants.

HYDROLYS.FR

La température du liquide à pomper ne doit jamais dépasser 35°C.

La pompe ne peut pas être employée pour pomper de l'eau salée, eaux usées, des liquides inflammables, corrosifs ou explosifs (ex. pétrole, essence, diluants), des graisses, des huiles ou des produits alimentaires.

En cas d'utilisation de la pompe pour l'alimentation en eau domestique, respecter les normes locales des autorités responsables de la gestion des ressources en eau.

3. MISE EN MARCHE

Etant donné les réglementations différentes en vigueur dans chaque pays en ce qui concerne la sécurité des installations électriques, s'assurer que l'installation, par rapport à l'utilisation à laquelle elle est destinée, est conforme aux normes locales.

Avant de mettre la pompe en marche, vérifier que :

- **Le voltage et la fréquence indiqués sur la plaquette des données de la pompe correspondent aux données de l'installation électrique d'alimentation.**
- **Le câble d'alimentation de la pompe ou la pompe ne sont pas endommagés.**
- **Le branchement électrique doit être effectué dans un lieu sec, à l'abri d'éventuelles inondations.**
- **L'installation électrique est munie de disjoncteur différentiel avec une intensité I Δn ≤ 30 mA et que l'installation de mise à la terre est efficace.**
- **Les éventuelles rallonges doivent être conformes aux prescriptions de la loi.**

Avant la première mise en service, remplir avec de l'eau propre le corps de la pompe et le tuyau d'aspiration. Le remplissage doit être effectué lentement jusqu'à ce que l'eau déborde ; attendre quelques secondes que tout l'air sorte et rajouter de l'eau jusqu'à ce que le niveau se stabilise.
Si la pompe est installée à un niveau inférieur par rapport à celui de l'eau (sous charge d'eau), faire sortir l'air du corps de la pompe en ouvrant le bouchon de remplissage. La pompe se remplit d'eau de manière autonome
Brancher la fiche électrique dans la prise. Mettre la pompe en marche et attendre que l'eau sorte. Si 2 ou 3 minutes après l'allumage l'eau ne sort pas, éteindre la pompe et répéter l'opération de remplissage.

Montage du tuyau d'aspiration

- Installer le tuyau d'aspiration de la source d'eau à la pompe de manière ascendante. Ne pas placer le tuyau d'aspiration au-dessus du niveau de la pompe (pour éviter la formation de bulles d'air dans le tuyau d'aspiration).
- Le tuyau d'aspiration doit être monté de manière à n'exercer aucune pression mécanique sur la pompe.
- Le clapet de pied doit être placé au minimum à 30 cm sous le niveau minimum de l'eau.
- La pompe aspire l'eau uniquement lorsque le tuyau d'aspiration est absolument étanche.
- Le tuyau d'aspiration devrait avoir le même diamètre que l'orifice d'aspiration de la pompe.

Montage du tuyau de refoulement

- Pour exploiter au mieux les performances de la pompe, il est recommandé d'utiliser un tuyau de refoulement ayant un diamètre de 1" ou supérieur.
- Au cours de l'amorçage, les éléments de fermeture présents dans le tuyau de refoulement doivent être complètement ouverts pour faire sortir l'air présent dans les tubes.

HYDROLYS.FR

Avant de mettre en fonction la pompe la première fois et de brancher la fiche, le tuyau d'aspiration et la pompe doivent être remplis d'eau à ras bord pour pouvoir effectuer l'aspiration. Dans le cas d'utilisation dans des puits ou dans tous les cas où le niveau de l'eau est inférieur à la pompe, il faut toujours utiliser un tuyau d'aspiration muni de clapet de pied antiretour, qui permet de le remplir à la première installation et empêche qu'il se vide quand la pompe s'arrête en évitant ainsi des problèmes en phase de redémarrage. Pour remplir la pompe, utiliser le bouchon de remplissage.

▶ **Suppresseurs avec électronique intégrée**

Installation

⚠ **La pression à l'aspiration ne doit pas dépasser 2 bar.**

⚠ **La profondeur d'aspiration ne doit pas dépasser 8 m.**

⚠ **La pompe ne fonctionne pas si le robinet se trouve à plus de 15 m au-dessus du niveau de la pompe.**

⚠ **Dans ce modèle, il n'est pas possible de remplir le tuyau d'aspiration par le bouchon de remplissage présent sur la pompe, à cause de la présence du clapet antiretour.**

Utilisation de la pompe

Brancher la fiche dans la prise de courant. La pompe démarre.

Si la phase d'aspiration n'est pas activée dans les 120 secondes, la pompe s'arrête automatiquement, après quoi 2 autres essais d'amorçage suivront de 120 secondes chacun.

L'électropompe est dotée d'un dispositif électronique intégré qui la transforme en une électropompe à intervention automatique assurant les fonctions suivantes :

- **Fonctionnement de la pompe en automatique**

La pompe démarre automatiquement à l'ouverture du robinet et s'arrête à 10 secondes environ après la fermeture du robinet.

- **Protection contre le fonctionnement à sec de la pompe**

En cas d'absence d'eau, la pompe se déconnecte automatiquement après 45 secondes environ. Cette situation est signalée sur l'afficheur où le voyant rouge « Alarm » se met à clignoter. Si l'état d'alarme persiste, ou si l'utilisateur n'intervient pas en rétablissant le flux d'eau et en réarmant la pompe, le

HYDROLYS.FR

réarmement automatique essaie de redémarrer la pompe au bout d'1 heure, au bout de 5 heures et au bout de 20 heures puis une fois toutes les 24 heures. À partir de la première intervention de la protection contre la marche à sec et jusqu'à ce que la pompe reprenne le fonctionnement régulier, l'afficheur électronique continue à signaler le manque d'eau : led rouge clignotante avec cycles alternant un clignotement et une pause. Pour faire démarrer la pompe, appuyer sur la touche RESET, après avoir rétabli le flux d'eau.

- **Signalisations de l'afficheur électronique**

Led verte (Power) allumée.
La pompe est branchée et prête à distribuer l'eau (dès qu'un robinet est ouvert).
Led jaune (Pump on) allumée.
La pompe distribue de l'eau.
Led rouge (Alarm) clignotante avec cycles d'1 clignotement.
La pompe ne fonctionne pas à cause du manque d'eau à l'aspiration : le programme de protection pour la marche à sec est intervenu.

4. CONSEILS POUR L'UTILISATION

Pour le fonctionnement correct de la pompe, il faut respecter les règles de fonctionnement suivantes :

La pompe ne doit pas fonctionner avec le robinet de refoulement complètement fermé (sauf pour les pompes contrôlées électroniquement).

La pompe ne doit pas fonctionner à sec.

- Les tuyaux d'aspiration et de refoulement ne doivent pas être plus petits que le diamètre des orifices correspondants (25 mm) sur la pompe. Quand la hauteur d'aspiration dépasse 4 mètres il est conseillé de monter sur l'orifice d'aspiration un tuyau de plus grand diamètre. Ne pas utiliser de raccords métalliques sur les filetages de la pompe.
- Connecter le tuyau d'aspiration avec clapet de pied, en évitant les contre-pentes, les siphons, les cols de cygne et les étranglements du tuyau.
- Positionner la pompe à plat, dans une position stable, dans un lieu sec et à l'écart de substances inflammables ou explosives. Ne jamais l'exposer à la pluie et à des jets d'eau directs.
- Contrôler que les branchements aux prises électriques sont à l'abri des inondations, éviter que la pompe soit exposée au jet d'eau direct, ne pas immerger la pompe dans l'eau.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE
Il faut éviter absolument que la pompe soit exposée au risque de gel. En cas de température présentant ce risque, retirer la pompe du liquide à pomper, la vider et la remiser dans un endroit à l'abri du gel.
Avant toute intervention de nettoyage, la pompe doit être débranchée.
La pompe ne nécessite aucun entretien.

HYDROLYS.FR

5. RECHERCHE DES PANNES

Avant de commencer la recherche des pannes, il faut interrompre l'alimentation électrique de la pompe (retirer la fiche de la prise).
Si le câble d'alimentation ou un composant électrique quelconque de la pompe sont abîmés, la réparation ou le remplacement de la pièce doivent être effectués par le Constructeur ou par son service après-vente, ou bien par une personne ayant une qualification équivalente de manière à prévenir tout risque.

Pompes de surface auto-amorçantes multicellulaires et suppresseurs avec réservoir

Pannes	Cause	Remèdes
La pompe ne tourne pas	1) absence d'alimentation électrique. 2) arbre bloqué	1)contrôler si la tension arrive à la prise et si la fiche est bien branchée. 2)enlever la fiche électrique d'alimentation: introduire le tournevis dans la fente sur l'arbre (côté ventilateur de refroidissement) et débloquer en tournant le tournevis.
La pompe tourne mais ne refoule pas d'eau	1) l'air dans le corps de la pompe n'est pas complètement purgé. Corps pompe sans eau. 2) entrée d'air par le tuyau d'aspiration. 3) - le clapet d'aspiration n'est pas immergé dans l'eau - clapet d'aspiration bouché -la profondeur maximum d'aspiration a été dépassée	1) Arrêter la pompe, dévisser le tuyau de refoulement, secouer la pompe et le tuyau d'aspiration pour faciliter la sortie des bulles d'air ; rajouter de l'eau, remonter le tuyau en le serrant à fond et remettre la pompe en marche. 2) contrôler que les raccords sur le tuyau d'aspiration sont bien exécutés. Vérifier qu'il n'y a pas de contre-pentes, siphons, cols de cygne ou étranglements sur le tuyau d'aspiration et que le clapet de pied n'est pas bloqué. 3) - placer le clapet d'aspiration dans l'eau - nettoyer le clapet de pied - nettoyer le filtre d'aspiration - contrôler la profondeur d'aspiration
La pompe s'arrête pour surchauffe suite au déclenchement de la protection thermique pour surchauffe.	1) alimentation non conforme aux données de plaque du moteur (tension trop élevée ou basse) 2) un corps solide a bloqué la roue. 3) la pompe a fonctionné avec de l'eau trop chaude 4) La pompe a fonctionné à sec ou avec le robinet de refoulement fermé pendant plus de 10 minutes.	1-4) débrancher la fiche, éliminer la cause qui a provoqué la surchauffe, attendre le refroidissement du moteur et redémarrer.

HYDROLVASTER

Surpresseurs avec électronique intégrée

Panne	LED	Cause	Remède
La pompe ne fonctionne pas	Power éteinte Pump on éteinte Alarm éteinte	Manque de tension de secteur Carte électronique en panne	Vérifier que la tension de secteur est correcte (voir plaquette des données) Vérifier la ligne électrique et les connexions. S'adresser à un centre SAV autorisé.
	Power allumée Pump on éteinte Alarm éteinte	Le tuyau de refoulement est bloqué Mauvaise installation (+ 15 m)	Vérifier l'installation hydraulique
	Power allumée Pump on allumée Alarm allumée	Carte électronique en panne	s'adresser à un centre SAV autorisé.
	Power allumée Pump on éteinte Alarm clignotante	Manque d'eau à l'aspiration remontant à moins de 26 heures	Vérifier que le tuyau d'installation est bien installé
		Roue bloquée (intervention de l'interrupteur thermique)	Nettoyer/débloquer la pompe
	Power allumée Pump on éteinte Alarm allumée	Manque d'eau remontant à plus de 26 heures	Vérifier que le tuyau d'installation est bien installé
		Roue bloquée (intervention de l'interrupteur thermique)	Nettoyer la pompe
Débit insuffisant		Profondeur d'aspiration trop élevée	Contrôler la profondeur d'aspiration
		Clapet de pied obstrué	Nettoyer le clapet de pied
		Capacité de la pompe réduite à cause de matériaux étrangers	Nettoyer la pompe
La pompe démarre puis s'arrête continuellement		Il y a des fuites dans l'installation. Présence de corps étrangers à l'intérieur de la pompe. Le clapet antiretour n'est pas étanche.	Vérifier l'installation et le branchement de la pompe. Nettoyer la pompe
		Le niveau de l'eau baisse rapidement au-delà de 8 m	Placer le clapet de pied plus en profondeur (en deçà de 8 m)

HYDROLYS.FR

6. MISE AU REBUT

Ce produit ou certaines des ses parties doivent être mises au rebut dans le respect des normes sur l'environnement;
Utiliser les systèmes locaux, publics ou privés, de collecte des déchets.

7. GARANTIE

Tout vice de matériau ou de fabrication sera éliminé durant la période de garantie prévue par la loi en vigueur dans le pays d'achat du produit en procédant, à notre choix, à la réparation ou au remplacement.
Notre garantie couvre tous les défauts substantiels imputables à des vices de fabrication ou de matériau employé à condition que le produit ait été utilisé de manière correcte et conforme aux instructions.

La garantie ne s'applique plus dans les cas suivants :
• Tentatives de réparation sur la pompe,
• Modifications techniques de l'appareil,
• Utilisation de pièces de rechange non originales,
• Endommagement/actes de malveillance,
• Utilisation non appropriée, par ex. emploi industriel.

Sont exclus de la garantie :
• Pièces sujettes à usure rapide.

Pour toute demande d'intervention sous garantie, s'adresser à un centre de service après-vente agréé en présentant la preuve d'achat du produit.

HYDROLYS.FR

Le Constructeur décline toute responsabilité concernant les éventuelles inexactitudes contenues dans ce livret, si elles sont dues à des erreurs d'imprimerie ou de transcription. Il se réserve le droit d'apporter aux produits toutes les modifications qu'il jugera nécessaires ou utiles, sans en compromettre les caractéristiques essentielles.